

Detektor DG 57-D



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche.
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



Endress + Hauser

The Power of Know How



es Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

it Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

nl Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

fi Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EUmukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

sv Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

da Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

pt Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

el Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG 01 021

EG-Konformitätserklärung

**EC declaration of conformity
Déclaration CE de conformité**

Endress+Hauser GmbH+Co., Hauptstraße 1, 79689 Maulburg

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt declares in sole responsibility, that the product déclare sous sa seule responsabilité que le produit

GAMMADETEKTOR Radiometrisches Füllstandmeßgerät DG 57-D

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt: conforms with the regulations of the following European Directives: est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

**EMV-Richtlinie 89/336/EWG
Ex-Richtlinie 94/9/EG**

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:

Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

EN 61326	(1998)	EN 50014	(1999)
EN 61010-1	(1995)	EN 50281-1-1	(1998)

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr: **DMT 01 ATEX E 093**

EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type:

Benannte Stelle für die QS-Überwachung: **TÜV Hannover/Nr. 0032**

Notified body performing the QA surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **99**

CE-mark first affixed:
Année de mise en conformité CE:

Maulburg, 10.09.01

J. P. Klotz
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Manager de Certification

Endress + Hauser
The Power of Know How



Detektor DG 57-D

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:



II 2 D IP65 T60 °C

–Gerätegruppe II

–Geräteklasse 2

–Für explosionsfähige Gemische aus Luft
und brennbaren Stäuben

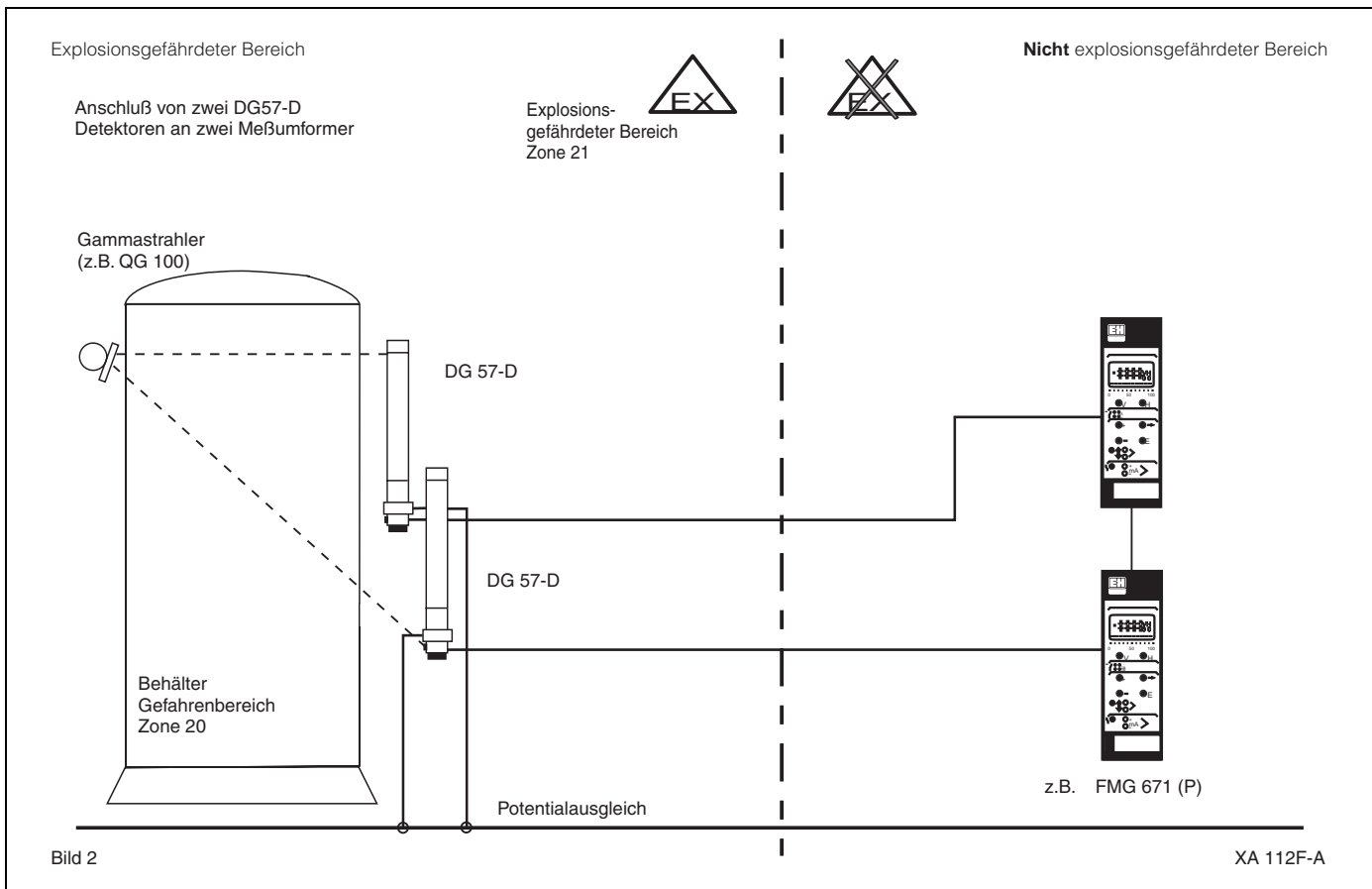
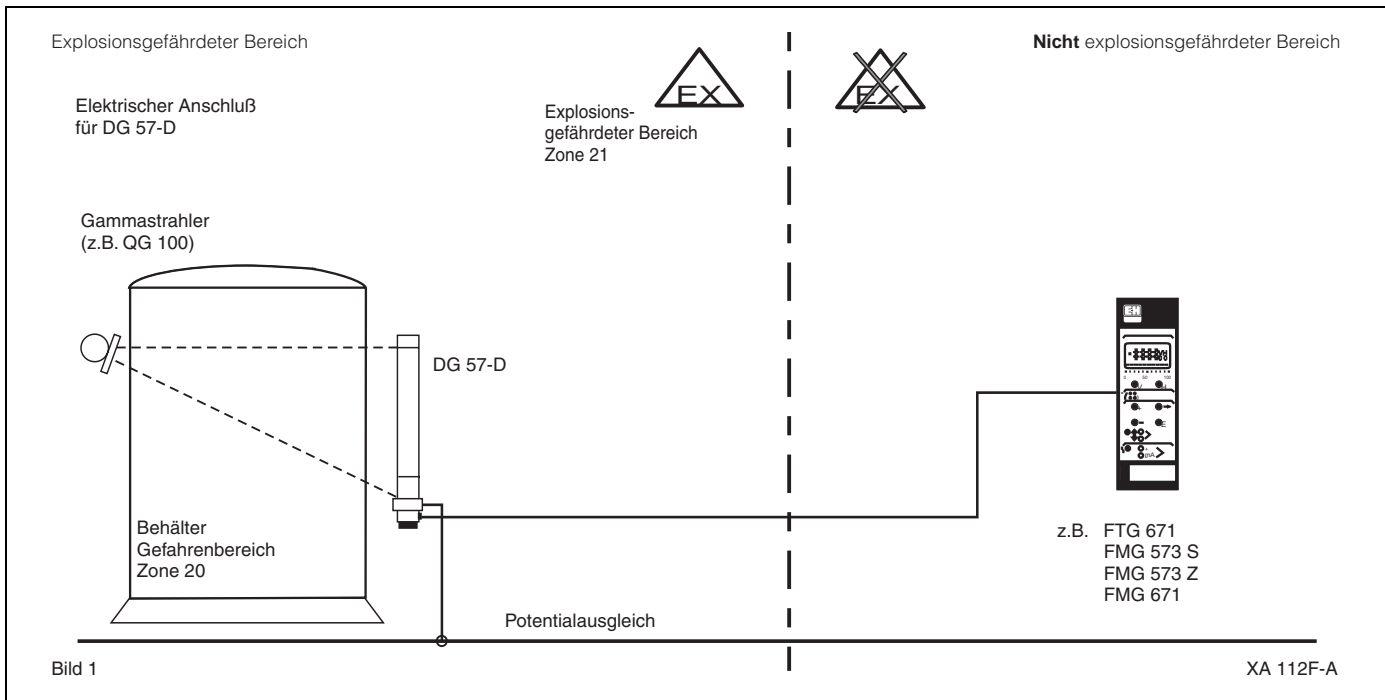
–Gehäuseschutzart nach EN 60529

–Maximale Oberflächentemperatur 60 °C
bei maximaler Umgebungstemperatur von 50 °C

Zuordnung der Gefahrenzone der Montagestelle zur Kategorie der
explosionsschutzten Geräte bzw. Sensoren:

Geräteklasse	Explosionsfähige Staub-Luft-Gemische (D)
Kategorie 1	Zone 20, 21 oder 22
Kategorie 2	Zone 21 oder 22
Kategorie 3	Zone 22





Sicherheitsrelevante Hinweise für die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen:

- 1.) Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- 2.) Nicht benutzte Öffnungen des Detektors Typ DG 57-D sind zu verschließen. Dabei muß mindestens die Gehäuseschutzart IP 65 gewährleistet sein.
- 3.) Die Anschlußleitung des Detektors Typ DG 57-D muß fest und so verlegt werden, daß sie hinreichend gegen Beschädigung geschützt sind.
- 4.) Zur Befestigung des Leitungsschirmes sind die Klemmen im Gehäuseinnenraum zu verwenden.
- 5.) Bei Verwendung des FMG 573 S ist die Sicherheitsbarriere GHG 1119133V1503 gemäß den Herstellerangaben zu installieren.

DG 57-D	$T_a = -20^{\circ}\text{C} \dots +50^{\circ}\text{C}$
Versorgungsstromkreis / Signalstromkreis	$U_o = 16 \text{ V DC}$ $P_i \leq 5 \text{ W}$



Detector DG 57-D

DMT 01 ATEX E 093

Associated documentation
 Technical Information
 TI 180F

Safety instructions for electrical equipment for potentially explosive areas



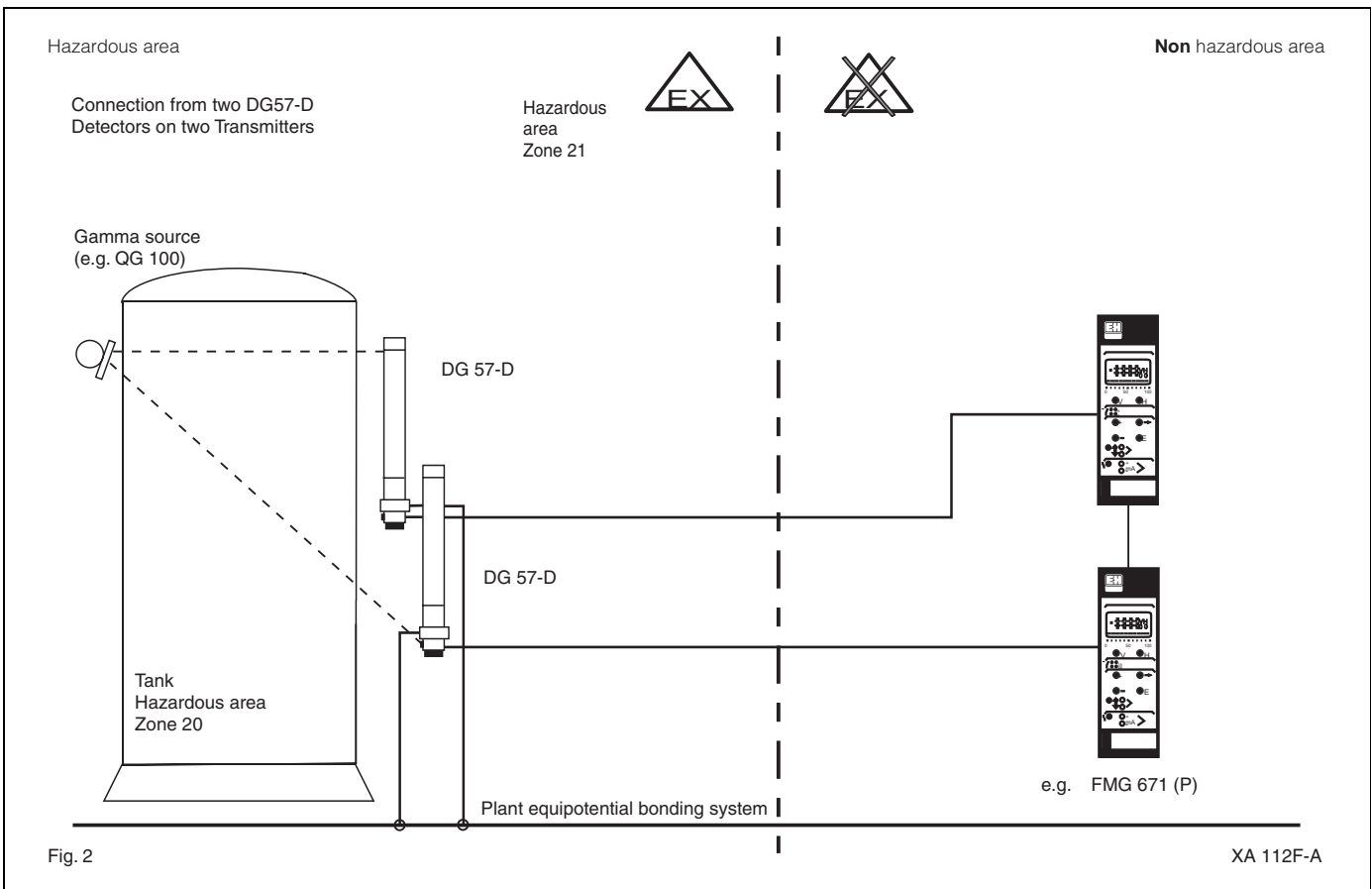
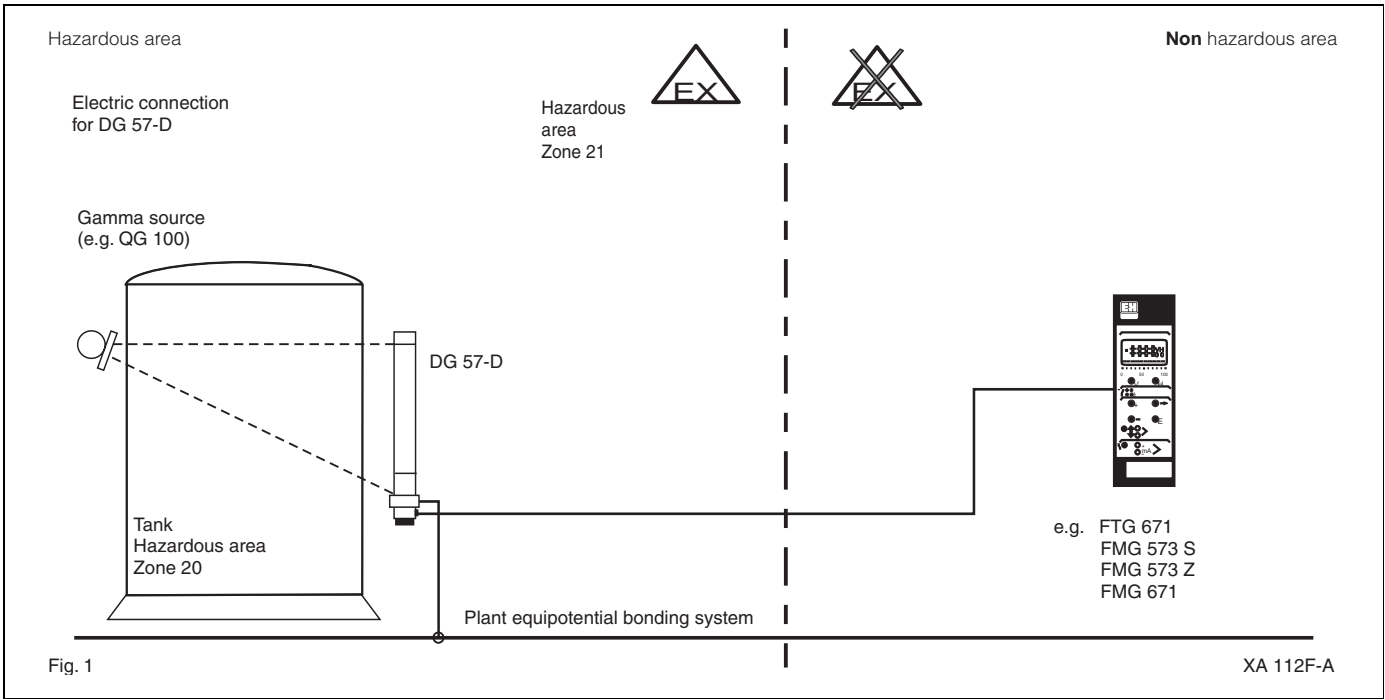
Designation according to Directive 94/9/EG: **CE** **Ex** **II 2 D IP65 T60 °C**

- Equipment group II
- Equipment category 2
- For explosive mixtures of air and combustible dust
- Housing protection according to EN 60529
- Maximum surface temperature 60 °C at maximum ambient temperature of 50 °C

Allocation of the danger zone of the assembly location to the category of the explosion-protected devices or sensors:

Equipment category	Explosive Powder-air-mixtures (D)
Category 1	Zone 20, 21 or 22
Category 2	Zone 21 or 22
Category 3	Zone 22





Safety-related instructions for installation in potentially explosive areas:

- 1.) Install according to the manufacturer's specifications and the standards and regulations valid at the place of installation.
- 2.) Any of the openings on the DG 57-D detector model that are not being used, must be closed. For this, a housing degree of protection of at least IP 65 must be ensured.
- 3.) The connecting cables of the DG 57-D detector model must be laid firmly and such that they are sufficiently protected against damage.
- 4.) For attaching the cable shield, use the clamps in the housing interior.
- 5.) When using the FMG 573 S, the GHG 1119133V1503 safety barrier must be installed according to the manufacturer's specifications.

DG 57-D	Ta = -20°C...+50°C
Power circuit / signal circuit	Uo = 16 V DC Pi ≤ 5 W



Mise en service
XA 112F-A
52012155

DMT 01 ATEX E 093

Documentation correspondante
Information technique
TI 180F

Détecteur DG 57-D

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE:



II 2 D IP65 T60 °C

–Groupe d'appareils II

–Catégorie d'appareils 2

–Pour mélanges explosifs d'air et de
poussières inflammables

–Degré de protection du selon EN 60529

–Température de surface maximale 60 °C
pour une température ambiante de 50 °C

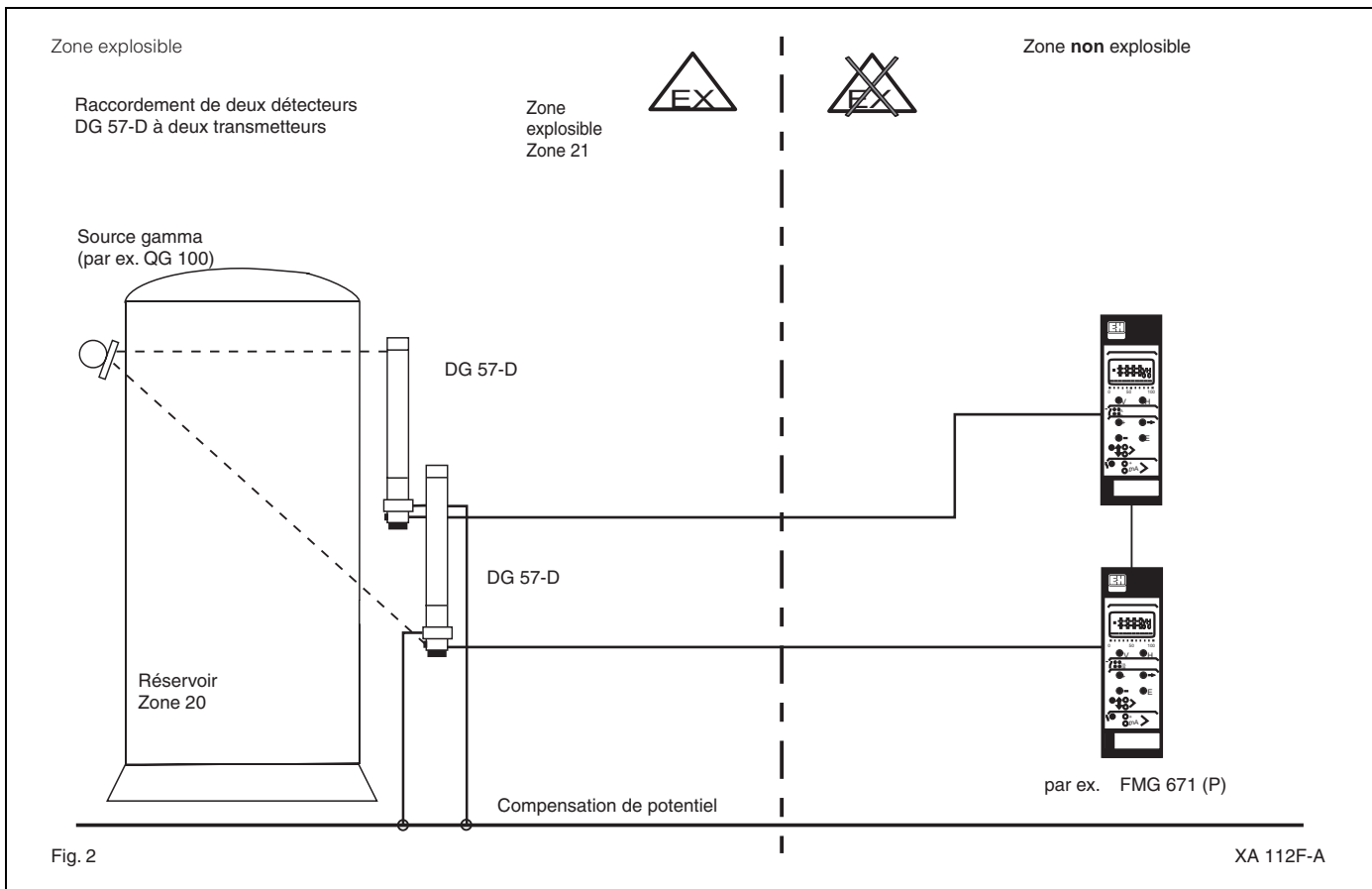
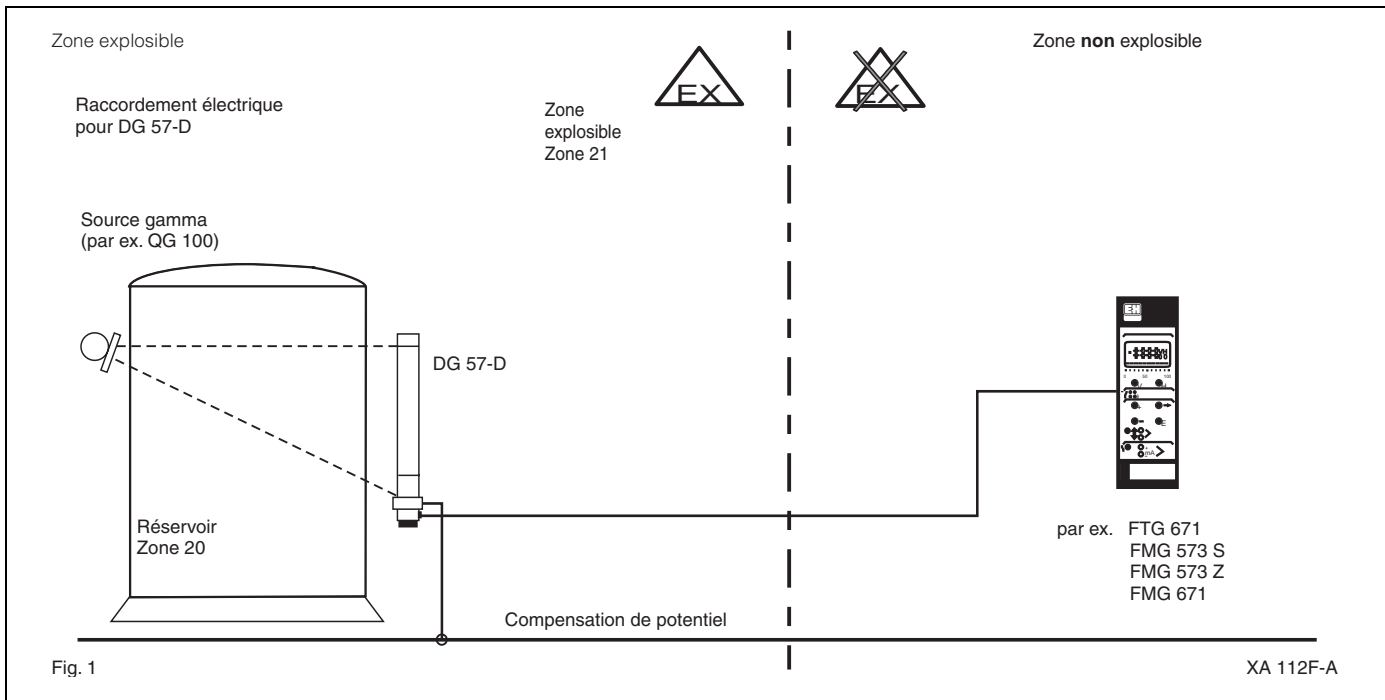
Affectation de la zone dangereuse du point de montage à la catégorie
des appareils ou capteurs avec protection anti-déflagrante :

Catégorie d'appareil	Mélanges explosifs air - poussières (D)
Catégorie 1	Zone 20, 21 ou 22
Catégorie 2	Zone 21 ou 22
Catégorie 3	Zone 22



Endress + Hauser
The Power of Know How





Conseils de sécurité pour l'installation en zones explosibles :

- 1.) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2.) Occulter les entrées non utilisées du détecteur type DG 57-D. Le degré de protection du boîtier IP 65 doit au minimum être assuré.
- 3.) Poser le câble de raccordement du détecteur type DG 57-D de manière fixe et de façon à ce qu'une protection suffisante soit assurée.
- 4.) Utiliser les bornes à l'intérieur du boîtier pour la fixation du blindage de câble.
- 5.) Lors de l'utilisation du FMG 573 S, installer la barrière GHG 1119133V1503 selon les instructions du fabricant.

DG 57-D	Ta = -20°C...+50°C
Circuit d'alimentation / Circuit de courant	Uo = 16 V DC Pi ≤ 5 W



